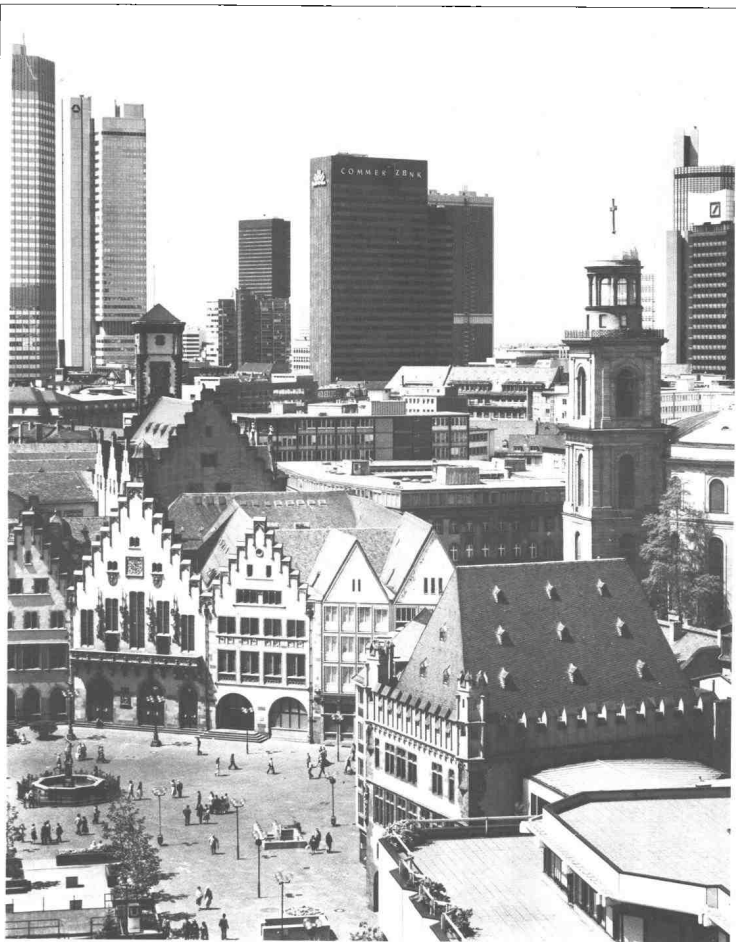


论坛

德意志联邦共和国杂志





法兰克福市位于联邦共和国中部，是我国最大和最重要的城市之一。市政厅这一老建筑及其前面的市场，很久以来就传统地成为城市的核心。这几年来在其周围新建了许多银行大楼、摩天大厦，构成了一幅新的市景。

Fotos in diesem Heft: Frank Darchinger (Titel), J.H. Darchinger, Bundesbildstelle, Theo Schafgans, Karsten de Riese, Stern/Ihrt, Manfred Volmer, Margot Schmidt, Timm Rautert, Ulrich Wienke, K. Jung/ZEFA, Scala, D.B. Steinicke, Wolfgang Fritz, Hans Huber, Fritz Prenzel, Dr. Wilfried Bahrmüller, Rheinland-Weingfaiz-Verlag Winfried Heinon, Sven Simon, Siemens Pressebild, Landesbildstelle Baden-Württemberg, Büro Scheel, Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft, Jean-Marie Alexandre, Lutz Kleinhaus.

德中论坛

德意志联邦共和国杂志

前言	1
德意志联邦共和国简介	2
我国和欧洲的经援政策	8
一所新颖的幼儿园	10
一个汽车司机的工作日	12
波恩—莱因河畔的首都	15
在我国的中国留学生	23
技术世界的杰作	24
最受欢迎的运动—足球	28
科学与技术	32
友谊之桥	33



慕尼黑市的德国博物馆展出各种自有人类以来的大量技术成果。



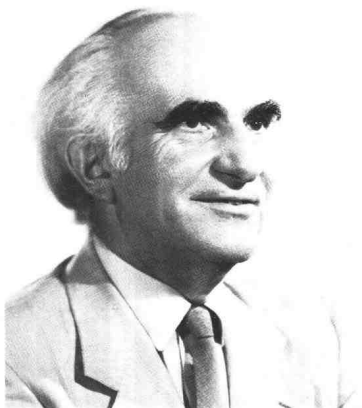
足球是我国最受欢迎的运动，德国足球队将参加本年夏季在西班牙举行的世界冠军赛，并是优秀种子队。中国足球队也曾来我国作过比赛。

封面说明：在联邦共和国首都的市府大厦前，有定期集市，人们可以在那里买到蔬菜、水果及鱼肉等食品。

FRIEDRICH REINECKE VERLAG GMBH
Schöne Aussicht 23
2000 Hamburg 76
Bundesrepublik Deutschland
Verleger: Friedrich Reinecke
Chefredakteur: Peter Dvorak
Redaktionelle Mitarbeiter in dieser Ausgabe:
J. Frisch, Dr. J. Herbst, I. Niemann,
A. Oelckers, G. Hermann, E. Nicolini,
Dr. Kuan Yu-Chen
Layout: K. Dommermath, B. Wiesen
Redaktionsassistent: H. Lippert
Vertrieb: G. Picone
Satz: Asco Trade Typesetting Ltd. Hong Kong
Druck: South China Printing Co. Hong Kong

总·策·划·出·版·社
地址：德意志联邦共和国波恩市
出版人：弗列德里希·莱内克
总编辑：彼得·德沃拉克
本期编辑：J·弗里希，J·胡尔布斯特博士，
I·尼克，V·欧尔克斯，G·赫尔曼，
E·尼科利尼
中文编辑：关德源博士
版面设计：K·多曼马特，B·威森根
编辑助理：H·里普特
封面：G·皮科内
照片：香港德商排印有限公司
印刷：香港南华印刷公司

我们编辑部欢迎读者对本杂志提出问题、批评及改进意见。为了方便您的投寄，可将您的宝贵意见寄至北京朝阳区东直门外大街5号德意志联邦共和国大使馆转或直接寄：FRIEDRICH REINECKE VERLAG GMBH, Schöne Aussicht 23, 2000 Hamburg 76, Bundesrepublik Deutschland



前言

德 意志联邦共和国与中华人民共和国自1972年建立外交关系至今，已有十年了。两国建交是长期的德中友谊和经济合作的结果。在这十年中双方的合作不断扩大，遍及两国的一切交流领域。因此，庆祝建交十周年是出版一份刊物的好机会，这份刊物将向中国朋友介绍德意志联邦共和国的社会和生活的发展情况。

语言的障碍经常是造成误解的原因。因此，在这个维护和平人人有责的世界上，创办一种能增进双方了解的媒介工具是很有意义的。特别是由于我们两国语言的差异还在妨碍着相互的了解。鉴于人类的四分之一用中文，我们有充分的理由用这种世界性的语言向在经济、科学技术、文化和日常生活等方面与我们合作的中国朋友介绍我们的国家及其存在的问题，尽管本刊的发行量很少，负责进一步发展我们之间关系的人士也只有极小部分会读到它。

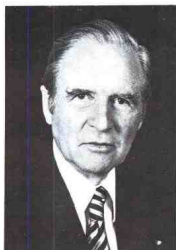
同时，这个新刊物还可以填补几十年来一直存在的一个空白。长期以来中国出版的德文刊物《北京周报》、《中国画报》、《中国建设》和《中国妇女》在向德国读者介绍有关中国人民及其国家的政策上已作出了很大的成绩，而我们这一方面却至今未能出版相应的中文刊物。了解对方——这是开展广泛和充满谅解的合作的前提，这种合作有利于双方。

我们想让直接或间接与德意志联邦共和国打交道的中国读者了解我们这个幅员很小，然而经济实力可观的国家的情况。并愿这一意图获得圆满成功！愿读者们感到，我们这个国家的各个方面，从公民日常生活、体育、文化活动、经济生活、社会问题直至政治问题，是值得更好地了解 and 理解的。愿本刊为发展德意志联邦共和国和中华人民共和国之间的互利关系做出贡献！

德意志联邦共和国大使
京特·修德

Carlo Schmid

联邦共和国总统卡尔·卡尔斯登教授。



德意志联邦共和国位于欧洲中部，它与北角和与西西里岛最南端的距离几乎相等，全国面积约为248,000平方公里（恰好是中华人民共和国面积的四十分之一多一点）。无论与世界上其他国家还是与欧洲国家相比，它都不能算是大国。但德意志联邦共和国的经济力量是令人瞩目的。全国六千一百万人（平均每平方公里为248人）1980年所创造的社会总产值（所有货物、服务业和资产价值的总额）约为15,000亿德国马克。按其经济实力来说，德意志联邦共和国居世界第四位，就其居民每人平均的经济能力和生活水平来看，则居世界第六位。

只靠利用本国的自然资源而达到这一富裕程度是不可



我国简介



联邦总理、德国社会民主党领导人之一——赫尔默特·施密特。



联邦副总理、外交部长、自由民主党主席汉斯-迪特里希·根舍。



反对党领袖、基督教民主联盟主席赫尔穆特·科尔博士。



想象的。我国具有多种多样的农业条件有北海与波罗的海的海岸线以及北德大平原的沃土良田，森林密布的中部丘陵山地，莱茵河及其支流沿岸广阔的葡萄园地，还有前阿尔卑斯山地区及最南端的阿尔卑斯山，但我国矿物资源是贫乏的。除有相当的煤藏量（其开采费用由于矿位条件往往不利而相当高昂）外，全国别无值得一提的原料。甚至占全国面积83%的农业和林业也不能完全满足人们对农产品的需要。

从食品到能源，如石油、天然气，直至工业生产用的原材料，德意志联邦共和国在很大程度上都依赖进口。为支付进口，它必须在国外销售自己的产品。也就是说，必须用出口的大部分原料生产用于出口的高档消费品、机器和技术设备。1980年德意志联邦共和国商品出口额为3,500亿马克，在世界贸易中名列第二。

一个德意志国家竟会起这样的作用并且重新获得其政治意义，在三十五年前肯定没有人会认为这是一件可能的事情。当时，1945年5月8日无条

件投降后的德国，在政治上和经济上均已崩溃。在希特勒政权发动的第二次世界大战结束后，同盟战胜国割去了奥德河以东的地区，并把其余的领土以及当时的首都柏林分为四个区，战胜国掌管了各区的权力。

饥饿和贫困笼罩着全国。一片片市区变成了碎石瓦砾，几百万套公寓被炸毁。交通和工业设备遭毁灭。1,400万来自原德国东部的逃亡者和被驱逐的人们纷纷涌入这四个占领区。

由英国、美国 and 法国管辖的北部、西部和南部三个区在1948年发生了转折：“三区”内组成的经济委员会决定执行市场经济秩序，进行货币改革。每一个德意志公民领得四十个德国马克，当时这是一笔可观的数字，人们用它可买到一套崭新的男服。德国马克之所以迅速成为硬通货要归之于1948年作出的另一项决定：鉴于苏联占领区与苏联控制的东欧之间的结合日趋紧密，西方盟国感到有必要使他们的占领区组成一个德意志国家。于是，在他们的委托下召开了宪法制定会议。

联邦议院：在象征联邦共和国之大厅下是讲坛，左右两边为政府领导人和联邦参议员代表座席。弧形大厅内的

座位则为由四个政党组成的议会议员所设。

德意志联邦共和国及西柏林地图。



巴伐利亚州州长、基督教社会联盟主席弗兰茨·约瑟夫·施特劳斯特。

波州议会和市议会选进国家议会委员会的有六十一名男性和四名妇女。他们的任务是，为一个自由、民主的国家体制创立宪法。“基本法”的创建人一致认为，他们的工作成果并不应是修复那部终究未能阻止希特勒篡夺权力的“魏玛共和国”宪法，而是尽力避免重复那些曾经导致第一个德意志共和国(1919—1933年)失败的一切错误。

国家元首即联邦总统不再由公民投票选举产生，他的任务大体上只限于代表国家。另一方面，在执行议会民主中人民可通过自由和无记名选举行使其权利并选出一个稳定的政府权力机构。“基本法的鼻祖们”赋予联邦总理以决定政策方针的权力。为使总理不因反对党的阻挠而被推翻，他们设想出建设性的不信任投票作为保险条款：如议会要总理下台，它必须同时以多数票选举出一位新的总理。

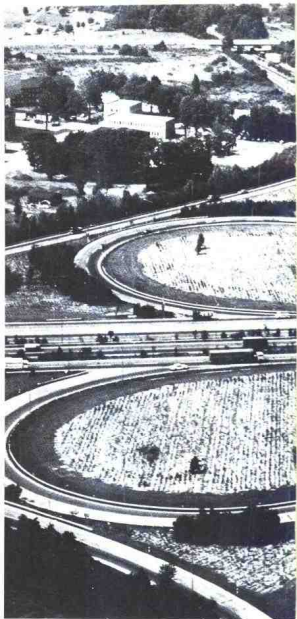
基本法开头几条中规定的，不得随意侵犯的最基本的公民权利是：保护人的尊严、人身自由、法律面前人人平等、信仰和道德观的自由、言论自由等。为使法制的国家尽可能建立在牢固的基础上，议会赋予审判机构以独立性和广泛的权限，为此它还创立了联邦宪法法院这一有效的监督工

具。每一个公民都可以向它反映情况。这一最高法院的任务不仅仅是解释基本法，它还要监督国家机构遵守宪法法规。

1949年5月23日在波恩宣布该宪法为“德意志联邦共和国基本法”并立即生效。以德意志联邦共和国命名和以波恩为联邦首府的国家体制就此形成。因为它是由十个联邦州，其中包括汉堡和不来梅这两个城市州所组成的，因而称为联邦共和国。(西)柏林虽然不是联邦共和国的正式组成部分，但是正如1971年四国协定所确认，它与德意志联邦共和国保持紧密的联系并在法律、经济和社会制度方面与其同属一体。

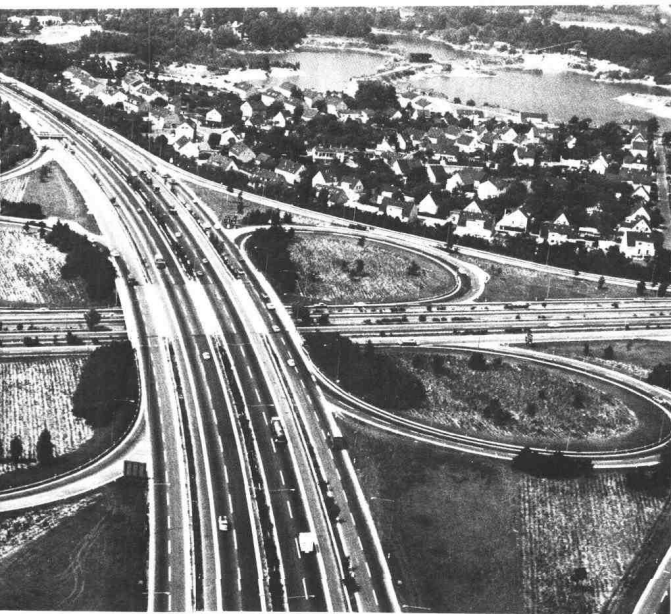
在某些领域，如教育事业方面，各联邦州可以实行完全独立的政策。除国防和外交等事务外，各联邦州均在自己的管辖内执行联邦法律。此外，他们也参与联邦的立法工作：按其大小，各州向波恩的第二个立法组织——联邦参议院选派一定数量的代表。参议院同德意志联邦议会联邦议院一起参与对每一项联邦法律的制定工作。

因为联邦和各州的执政党不同，所以至今不断需要在联邦和各州间达成妥协。在联邦德国，政治意图主要是通过各政党表达的。除四个大党：基督



北海海上钻架正在开采石油，但是它远远不能满足我国的需求。





超级公路是一个先进国家的动脉。当两个超级公路交叉时，只要通过环形变道，就可互不影响地从一公路转入另一公路上。

教民主联盟(CDU)；它在巴伐利亚州的姐妹党——基督教社会联盟(CSU)；社会民主党(SPD)；自由民主党(FDP)外，还有很多小型的和经常变动的组织参加通常为四年一届的地方议会、县和州议会及联邦议院的无记名投票选举的竞选。每个年满十八岁的公民享有选举权和被选举权。选举时，选民到他住宅区所属的选举站，在那里得到一张选票，走进选举亭并在无人监视的情况下填写选票。各党派只有在获得至少5%的选票时才能向联邦议院派遣其代表。

德意志联邦共和国前二十年内由基督教民主联盟和基督



我国最长的内河是莱茵河。无数的桥梁横跨两岸，形成一个交通网。这是杜塞尔多夫市的莱茵河大桥。

多采多姿的景色。
我国北部是大平原，用来作耕地或牧场；南部莱茵河上游是山地丘陵，也是种植葡萄的理想场所。

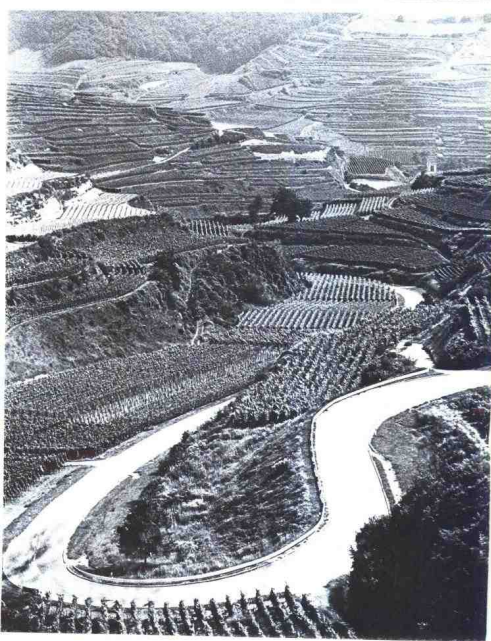


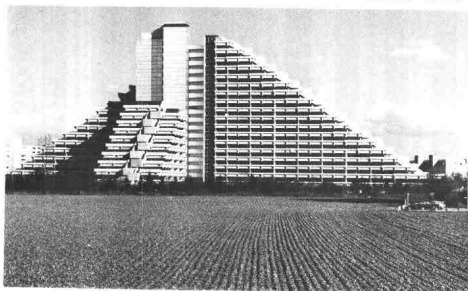
教社会联盟执政，至1966年它们一直是最强大的执政党。它们提名产生了第一位联邦总理康拉德·阿登纳博士。他1949年七十三岁时进入联邦总理府，1963年八十七岁时离职。在这位杰出的人物领导下，这个年轻的国家在内部获得了稳定，在外部得到了承认。1955年，德意志联邦共和国加入了北大西洋公约组织；1957年，它成为欧洲经济共同体六个创始国中的一员。

1969年波恩政府易手。在自由民主党支持下（自由民主党在阿登纳时代一直支持基督教民主联盟），第一位社会民主党人维利·勃兰特首次被选为联邦总理。社会民主党和自由民主党组成联合政府。它不仅致力于进一步巩固同西方工业国已有的良好关系，也寻求同东欧国家的和解。

同欧洲国家的友好睦邻关系以及同世界各国尽可能友好的，至少是无摩擦的伙伴关系的政策也是1974年替换维利·勃兰特的社会民主党人赫尔穆特·施密特和自由民主党联邦副总理、外交部长汉斯——迪特里希·根舍的最高宗旨。在1980年10月的最近一次联邦选举中，社会民主党和自由民主党联合政府在德意志联邦议院的519个席位中获得了282个席位，取得了稳定的多数。

内政方面，该政府开始了





一个金字塔型民宅近郊，它离诱人的阿尔卑斯山村（中）才有几公里。
建筑座落在拥有百万人口的慕尼黑市

一个改革阶段，在宪法和经济体制中加强了社会原则。从养老到医疗保险，从资助失业人员到工人参与决定权，整个社会保障系统日趋紧密。为使所有公民以及社会中的弱者享有社会公正、安全与幸福，这措施是完全必要的。

在这篇短文里，不可能更清楚地解释社会立法的复杂制度，也不能详细地介绍各联邦的组织机构，以及这里的经济和文化生活、重要的社会团体以及在这儿生活的人们。这将是本杂志今后各期的任务。

海尔鸬·阳森

我国和欧洲对发展中国家的 (简称发展政策)

在政治术语里还没有“南北政策”这一概念的年代里，对发展中国家援助主要是向贫穷国家进行救济。慷慨夹杂着内疚的心情决定了工业国对第三世界国家的态度。在第三世界中，许多国家通过长期艰苦的斗争才逐渐摆脱了殖民地的附庸地位，获得了自由。

但是，一个时期以来，德意志联邦共和国及其友好者看发展政策即“南北政策”的。大致归纳为三点：

1. 发展政策可以为缓和世界紧张局势作出的贡献；
2. 第三世界国家的独立；
3. 把北方工业发达国家与南方不发达国家联结在一起的共同利益。

联邦政府和欧洲共同体的盟国认为，今天发展政策是保障世界和平的重要工具。由德国社会民主党主席维利·勃兰特领导的“国际发展问题独立委员会”也曾这样认为。委员会的一份报告指出：“历史教导我们，战争带来饥饿。但是，我们很少意识到，普遍的贫穷也会导致战争或者混乱。哪里有饥饿，那里的和平就不能持久。谁要想排除战争，就必须消灭普遍的贫穷。……。人与人之间的团结应该冲破国与国之间的界线。”西欧从这一分析中得出的结论是要执行一项试图消除南北方国家发展差别的政策。

西欧发展政策制定者认为，维护第三世界国家的独立是明智的。正如它去年就有关这个问题所作的政治方针表明的那样，联邦政府认为：各国人民必须自己选择它们的政治、经济和文化生活方式。它还认为，把西欧工业国在其经济发展过程中所走过的道路当做样板来推荐给一个刚刚开始发展其经济的国家，那是毫无意义的。恰恰相反，以象联邦共和

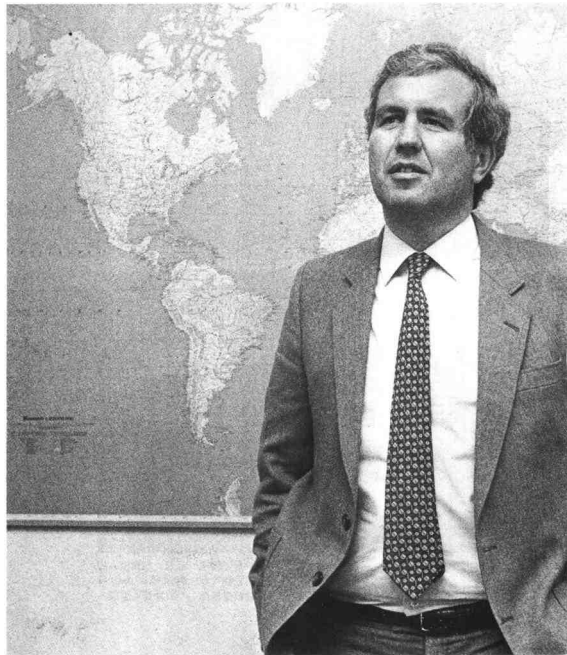
国这样一个工业高度发达的社会当作标本，对大多数第三世界国家几乎毫不适用。

除了和平与独立原则之外，德国南北政策的第三个中心点是认识到：工业发达国家和第三世界的共同利益比迄今为止人们所想象的要多得多，如开发资源，它对双方都有利；双方都希望解决吃饭问题和排除日益增长的环境污染的危险；最后，如果发展中国家越来越多的人达到小康的生活水平，这对南北双方都有好处。工

业发达的国家如要生存下去，单从本身利益考虑就需要使第三世界有能力提高群众购买力和进行贸易。勃兰特委员会指出：北方只有继续开放它的市场才能指望今后更多地向南方出口。这涉及到工业发达国家许多人担心的一个问题，即与发展中国家进行贸易的结果必然首先会在许多方面，如农业方面威胁到本国的就业。因为发展中国家的产品成本会更低。但是，从长远来看与发展中国家进行贸易将为工业发

达国家创造的就业岗位比它裁减的要多。因为随着发展水平的提高，第三世界国家也将成为工业品的买主，而象联邦共和国这样的国家正在世界市场上迫切地寻求工业品的主顾。

如果按所谓“喷壶浇花”原则提供发展援助（即许多国家分得很少一点的援助），那是意义不大的，因此德国与西欧盟友一起为发展政策确定了重点。发展中国家在三个方面享有特别优先权：第一个方面是支持受援国的农业发展，



援助政策

这是联邦经济合作部莱纳尔·奥佛盖尔德部长。他主管我国对第三世界发展中国家的援助业务，包括财政、服务、技术、顾问等的提供。

德国农业专家向非洲国家的农民传授技术(见图)。同时他们也帮助南美安第斯山脉高山上的印地安人在穷山僻壤上(见图)种植蔬菜，帮助这些不发达国家自力更生才是最有意义的。

即通过改进耕作方法使农民达到自给，同时能够生产适于外销的产品。我们除了援建自力更生的粮食基地之外，还侧重帮助发展小型的工业和工业企业。第二方面，联邦共和国十分重视能源规划的合作。大部分发展中国家最严重的问题之一是对石油的依赖，只有很少几个国家自己有石油。买油耗费了它们全部的外汇，使国家的债务逐年增加。今天，没有哪一个原料贫乏的发展中国家能够用出口收

入来支付进口石油的费用。因此，发展政策试图在开发能源方面发展所谓“适应性工艺”，就是每个国家应该尽可能发展和利用大自然所赋予的能源，包括水力、风力和太阳能。

第三个方面是保护自然的生活空间，这是德国的发展政策大力支持。这就是要使发展中国家今后不再重复前人的错误，不再破坏性地使用土地来恶化自己的生存与发展机会。例如发展一种有利环境保护的农业，它不仅对受水土流失和沙漠化威胁的非洲国家有益，而且对北方国家的气候和生态状况也有重大影响。从这个例子以及其它许多例子可以看出，似乎互不相干的各大洲之间存在着一致的利益。

要使南北合作取得成功，也要有必需的资金。虽然，西欧提供发展援助的成绩并不算差，但是达到联合国提出的发展援助应占社会总产值0.7%的目标，截止目前只有四个西欧国家，即瑞典、荷兰、挪威和丹麦。法国和德意志联邦共和国虽在百分比上未达到目标，但在绝对数字上则居西欧国家之首。除了官方提供的发展援助资金之外，民间私人经济提供的发展援助也是相当可观的。这几个部分加在一起构成的援助总和，德意志联邦共和国远远超过联合国规定的占社会生产总值0.7%的目标。令人气愤的是东欧国家，其中包括苏联的态度，他们几乎没有参加发展援助。一九八〇年，他们的援助数字还不到社会总产值的0.1%。

毫无疑问，在过去几年里西方工业国的财政力量也是在下降，它们如今必须准备用比原计划多几倍的钱来进口石油。例如，联邦共和国现在要花六百亿马克到世界市场上买它所必需的石油。尽管如此，有责任感的政治家们仍然坚持这种发展政策。他们主张加强努

力而不是减少努力来促进第三世界国家的发展。

凡是能摆开眼前小利而看得更远的人，都知道这些将来的重大投资不仅对自己以后有利，而且现在就给不发达国家的事业带来好处。要制定一项现代的南北政策，在欧洲，包括联邦共和国，还得与偏见作长期斗争。许多发展中国家尽管在经济上有巨大困难，但在过去几年里仍大量扩大军费开支。这会更加深这种偏见。虽然它们这种作法与北方工业

国没什么两样，但对它们的国民经济却有毁灭性的影响。即使是原来的欧洲“富”国也是由于军备负担而到了筋疲力尽的地步。“向发展中国家出口武器不仅给那些地区的和平带来更大的风险，而且也必然造成资源的浪费”。德国联邦政府发展政策的这一看法不仅是告诫第三世界，也是在告诫自己的政策。因为在西欧每个人都很清楚，只有裁减军费才能在今后几年内在更大程度上增加世界范围内的国际援助资金。



孩子们有的在画画，有的在做手工，有的在玩布娃娃，有几个凑在一起正在“过家家”。只有不多的几个孩子发现了这位陌生的客人并用惊奇的眼光注视着他——我们的记者。这儿共有22个孩子，他们的年龄是3至6岁，对他们来说，新的一天已经正式开始了。这所幼儿园位于德意志联邦共和国一个名叫奥尔登堡的中等城市，孩子们每天八点钟来，十二点半走。彼得·弗洛利安、汉斯、安娜马利、玛尔蒂娜、英格及其他的孩子们可以在这儿的房间里做游戏和玩耍。

墙上装饰着孩子们自己画的画和手工作品，还贴着许多动物照片。就连玻璃窗也被刷上五彩缤纷的颜色。在一间屋子里摆着一张长桌和许多小椅子，这儿有供孩子们用的笔刷、剪刀和粘胶管。房间的后面有一扇小门一直通到一个神秘的、暗暗的角落。这里是玩具娃娃室。房间的另一头，天花板上有一块色彩鲜艳的床单，它犹如一顶天蓬，其形状似波浪，很是醒目。蓬的下面是用积木搭好的马路和房子。旁边的第四间屋子，是孩子们每天聚会一次的地方，他们坐在一起讲述认为值得告诉别人的经历。一位受过专门教育的女社会教育者告诉我们：“有时他们也把家里好玩的东西拿来给别的孩子看。”和她一起工作的还有实习生克里斯蒂娜和“幼儿园临时保育员”沃尔夫冈，今天他们都以同样紧张的心情看着一位名叫玛格丽特的小姑娘的魔术表演，这几个节目是她周末在家里刚学会的。幼儿园的负责人布里吉特·霍普夫也即兴想出了几个拿手好戏。孩子们高兴极了，每个人都跃跃欲试。“两周后的星期日我们将和家长们一起举行夏日联欢会，会上也要表演魔术。”负责人向我们介绍说。

幼儿园的工作是否有固定的教育程序？所规定的方针是否必须实施？布里吉特·霍普夫说，不是这样的。他们征求家长和孩子们的意见，每周制定一个计划。家长们的建议是十分重要和受欢迎的。计划的基本内容共有三页纸。幼儿园有一个协会，所有的家长都是这个协会的成员。幼儿园95%的费用由奥尔登堡城承担，其



一所 新颖的 幼儿园



余的小部分则由家长分担。

家长会是在讨论幼儿园问题的最合适的论坛，它每两周举行一次。布里吉特·霍普夫告诉我们说：“出席会议的总有13至15位家长”。四分之三的家长都有工作，其职业各不相同。

“说到我们的计划，我们希望孩子们有较多的活动余地，能发挥他们自己的积极性，使他们生活上能自理，能代表自己的利益也能照顾其它孩子的利益。他们应学会在社会中应有的言谈举止，并学会相互体贴、相互帮助。”

(1) “多化些时间在孩子们身上”这是幼儿园负责人布·霍普夫的生活原则，孩子们都很喜爱她，也喜爱集体生活。

(2+3) 不论是跳绳或是玩粘土，孩子们都聚精会神，即使天气不好，这房子里的地方也够他们玩的。

(4) 这花园中的楼房成为了孩子们半天欢聚的中心。

(5) 在这个幼儿园里，孩子们每周有一次做饭或烤蛋糕的机会。

那么孩子们一周都做些什么事呢？“星期一是最困难的一天。”布里吉特·霍普夫说：“因为孩子们周末在电视里看了很多东西，而又不能理解和消化，所以星期一他们就把这些东西一股脑儿地倒出来，想找到答案。当然他们也讲述周末发生的其它事情，如全家外出游玩的情况等等。另外，星期一他们总有点故障，爱追跑打闹。这时我就要比平常多对他们进行教育。星期二我们为夏日联欢会做准备，制做投掷筒，练习歌曲并按歌词内容配上许多动作。例如，当孩子们唱到‘洞里的小兔坐着睡着了’，他们就装着睡着了的样子，蹲在地上。当唱到‘可怜的小兔你病了，你不能再跳了’，他们就互相关心地你看我，我看看你。歌唱到结尾‘小兔睡’时，他们就自由欢快地蹦跳起来。星期四打算用石膏做贝壳组画，因为豪克休假后带回了贝壳。另外还准备做游戏：‘小小老鼠你叫一声！’孩子们坐成一圈，其中的一个被蒙上眼睛在中间转圈。坐着的孩子们有一个人学一声老鼠叫‘吱吱’。蒙上眼的孩子虽然看不见人，但要说出学叫的是谁。这也是联欢会上要玩的一个游戏。”孩子们当然都十分高兴地盼着这次联欢会，因为他们可以和爸爸妈妈们在一起做游戏和唱歌了。”星期五的计划是让孩子们自己做早点。幼儿园有一间宽敞的厨房。孩子们组成小组，自己买东西，煮果酱，切面包和抹面包。“在家里多数孩子的早点是由父母做的。”布里吉特·霍普夫说到这里，忽然想起了在炉里烤的面包，幸而没有烧焦。这时，孩子们大都在房后的大花园里玩呢。一大早孩子们就“道烤了一只面包，他们量好了水、盐和酵母粉，还自己揉好了面。

这会引起孩子们的兴趣吗？”有的孩子整天坐在桌旁贴东西、画画、做手工，有的却老和别人在一起一刻也坐不下来。但大家都参加集体劳作的时候，当然这也要看他们的兴趣。“我们问幼儿园的负责人，要照顾22个幼儿，她是否有时觉得负担太重？”不！”布里吉特·霍普夫用坚定的语气回答。“这是我自己选择的职业，因为我愿和孩子们在一起。”在她成为社会教育者之前，她曾当过女秘书。

当我星期三早上刚过九点登上他的车时，库尔特·格拉默斯多夫的半个工作日几乎已经过去。他从清晨五点五十分起出车，现在按规定在万茨贝克市场公共汽车总站——汉堡的一个重要交通枢纽——休息半小时。

库尔特·格拉默斯多夫四十六岁，是汉堡2300名公共汽车司机中的一个。在汉堡，除一个大规模的地下铁道网和城里风景如画的阿尔斯特湖的水路航线外，汉堡交通公司还有120条公共汽车线路。在通向城外的161号线路上，我乘库尔特·格拉默斯多夫的车，直到他十三点四十八分下班，以便对他一天的工作有所了解。

“今天早上很紧张吗？”在我们互相问候后，我问道。“不，现在到处都在渡暑假，交通不忙。但几周后又要紧张了。那时，早晚街道堵塞，上下班的人挤电车和公共汽车。冬天还要糟！如果人们在节日前乘车去采购，那就整天忙得要命。假如再碰上下雪天，车子不知在哪儿陷住了……”一

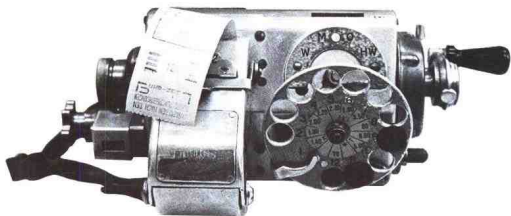
看他的表情，就可想而知了。

“您当公共汽车司机有多长时间了？您是怎么干上这行的？”我很想知道。“十五年前我开始干这个工作，原因是我们需要一套房子。我的妻子和我当时还住在我父母家。我听说，交通公司在为工人盖住房，于是我就报了名。我早已有驾驶执照，以前在一家运输公司开过卡车，因此我只需考一张客车驾驶证就行了。开始我当了三个月售票员，学委票。”

库尔特·格拉默斯多夫看了一下表说：“我们得赶快点！”他按钮，为乘客开了门。大部分乘客都有月票或者日票，或是已在别处买了可以在汉堡换车的车票。没票的人必须到前边司机处买票，然后库尔特·格拉默斯多夫关上车门，汽车缓缓地开动了，离开车站，拐进大街。

当车驶过第三个红绿灯时，库尔特·格拉默斯多夫稍向旁边弯了弯身，对着装在他座位左边的麦克风通过扩音器通知乘客第一站快到了，随即听见一声铃响。下车的人按车内的电铃通知司机有人下车。

这是一个自动售票机，司机只要拨动旋盘，再将右边的摇手旋转一下，就会自动地跳出一张车票来。车票上印有当天日期，该车路线号码，所需价格以及出售该票的时间。



一个汉堡公共汽车司机的工作日

——与库尔特·格拉默斯多夫一起行车





就这样，过了一站又一站：开始，车上四十四四个座位几乎都坐满了人，后来越走越空，只有极少几个乘客坐到终点站。转了几个弯，驶过象公园般的地带，我们到达终点站。休息是我们继续交谈的机会，因为行车途中是不许与司机谈话的。

“一般来说，这是一条安静的线路。”库尔特·格拉默斯多夫解释说：“您总是走这条线路吗？”——“哪里！我每天换一条线路，这样工作起来永远不会感到厌倦。”“干了十五年，您还感到有意思吗？”“总的来说是这样。我反正感到很不错：几年来我一周工作五天，星期六和星期日都休息。但我的大多数同事不是这样，他们一周连续工作六天，周末和法定的节假日也工作，他们从一个晚班开始，下到第六天的早班，然后休息三天，多半在一周的中间，别人都上班的时候。过去我也这样干，但并不好，影响家庭生活与朋友交往。最不好的是上班的时间分开，即一天早晚两次交通高峰时上班。尽管也是开八小时车，但使人感到一天时间很长，因为中午那段空闲的时间做不了什么事。不过多数情况还是有足够的时间照顾家庭和从事业余爱好。我是个电视机前的足球迷，过去自己也踢球。另外，我喜欢玩九柱球，（就是扔出一个球，使它滚过约二十米长的通道，尽可能使球一下子撞倒竖立在通道尽头的九根小柱子。）一年前，我和同事一起成立了一个九柱球俱乐部。从此以后，我们经常星期六聚在一起玩，我们的妻子也一起来。但我最喜欢的还是开汽车。”我惊奇地望着他：由于职业的缘故，他不是成天坐在驾驶盘前吗？“是的，”库尔特·格拉默斯多夫大笑道，“驾驶汽车是我的爱好。我的妻子也喜欢开车：她几年前又开始工作了，在一家保险公司当会计，否则我们根本买不起一辆小汽车。业余时间



中午，公共汽车的乘客不多。司机库尔特·格拉默斯多夫回场交班以前，先清点他座位旁的钱箱，以便上缴公司。



间我们经常开车外出，尤其在休假时。”

由于我们在谈话，他几乎误了开车时间，他很快让乘客上了车，往回开。到总站后，他在行车记录里写上了到达时间。由于中午交通不拥挤，没有误点。时间上的压力是他对自己的职业唯一不满意的地方。但是否因此而产生过改行的念头？库尔特·格拉默斯多夫摇摇头说：“象我这样的年纪重新干一样新的工作，已不那么容易了！另外，我在交通公司也享受一些优待，比如说我的住房，尽管不比类似的住房便宜，但它的地段很有利，我从家去上班只需步行十分钟。我们的房子非常漂亮。虽然我的大女儿加比不久要搬出去——她已十八岁，正在学理发——但我们的小女儿尼柯尔还要长期住在家里。她今年十二岁，上文理中学（在德国文理中学是高级中学，学完小学四年级的优秀生可以进这种中学，学完九年后得到有资格上大学的毕业文凭。她至少还要学六年。我的工作岗位是有保障的：工作十五年后我就不会被解雇了。一旦由于健康原因

下班以后，全家常常聚在一起。库尔特和他的大女儿加比，加比的未婚夫，小女儿尼柯尔，以及约塔·格拉默斯多夫都是扑克牌迷。



不能开车——企业医生定期给我们检查身体——公司将分配我下其它工作，直到63岁或65岁退休。现在我享受二十天的最高休假标准。另外，每四年可以到疗养院渡十七天的特殊假期，工资照发。

我们又在这条线上行驶了两次，然后库尔特·格拉默斯多夫完成了他一天的工作。他将车驶回只相隔几条街的公司停车场，将车停在一列列长长的车队里，将钞票从钱箱里倒出来，拿了自动售票器、工作帽和提包，走向办公楼。在那里，数了数一天售出的车票钱。除留下少量供第二天用的零钱外，把钱币都装进一个钱包，并将钱包扔进一个大保险柜里。然后将他的自动售票器——它准确地记录了每种价格的票售出的数量——锁在一个钢制的抽屉里，到月底他才仔细结算。库尔特将行车记录交给了车场主任，还迅速地记下了第二天的工作任务。

然后我们告别了：“我的小狗布费已在等着我了”他说，“另外，在我的妻子和孩子们将近六点回家之前，我还要干些家务。”